

# コーパスを活用した英語シノニム・語法研究\*

## —quietとsilent—

井上 永幸

広島大学大学院総合科学研究科

## A study of English synonyms using corpus data: *quiet and silent*

Nagayuki INOUE

Graduate School of Integrated Arts and Sciences, Hiroshima University

**Abstract:** This paper is intended to analyze differences in the semantic distribution of *quiet* and *silent* through the largest corpus available in the world, Bank of English, and to show that unmarked *quiet* is used in many different situations, while marked *silent* is preferred to emphasize the situations in which actions that are usually expected to be performed with some noise are done without any noise, in which actions that are expected to be performed with or without noise are contrasted, and in which speakers or writers feel anxiety or fear about quietness, or subjects' strong will is implied.

**Key Words:** English synonyms, English usage, English grammar, corpus linguistics, lexicography

### 1. はじめに

英語を外国語として学ぶ者は、自分の意思を正確に誤解なく伝えてコミュニケーションの目的を達成することが多くの場面で要求される。類似する表現の中で、どのような場面でどのような表現

を使えばよいのか、選択を迫られたときにシノニムの知識や情報は欠かせない。筆者はかねてより、コーパス活用の利点である、

- (1) a. 英米の参考書にない当該表現についても分析記述が可能となり、英米の参考書に負うところの多い現状を打破できる
- b. 少人数のインフォーマント調査では避けることのできないインフォーマント自身の個人差を吸収できる
- c. 母語話者が無意識のうちに行っている使い分けを分析の対象とすることができる
- d. 母語話者ゆえに見過ごされていた現象や言語事実を非母語話者の立場から客観的に明らかにすることができる

といった点を生かしながら、日本語母語話者が誤りやすい英語シノニム表現について分析研究してきている。

本稿では *quiet* と *silent* を取り上げる。 *quiet* は「静かな」、 *silent* は「沈黙した」といった日本語訳を与えられることが多いが、両者の用法は重なるところが多く、非母語話者にとって適切に使い

分けることの難しいシノニムペアのひとつである。通常の辞書はもちろん、ESL/EFL 辞書や参考書でも、非母語話者が求める情報を得られることは少ない。以下の節で、quiet と silent がどのような状況で好んで用いられるかについて検討してゆく。

## (2) LDOCE5 (s.v. QUIET)<sup>2)</sup>

**qui-et**<sup>1</sup> **S2 W2** /'kwaɪət/ *adj* (comparative **quieter**, superlative **quietest**)

**1 MAKING NO NOISE** not making much noise, or making no noise at all: *We'll have to be quiet so as not to wake the baby.* | *It's a nice car. The engine's really quiet.* | *I'll be as quiet as a mouse* (=very quiet). → see box on p. 1426

**2 NOT SPEAKING a)** not saying much or not saying anything: *You're very quiet, Mom - is anything the matter?* | *I didn't know anything about it so I just kept quiet.* | *The crowd went quiet.* | **quiet confidence/satisfaction/desperation** (=having a particular feeling but not talking about it) *a woman whose life of quiet desperation threatens to overwhelm her* | **quiet authority/dignity** (=not saying much but making other people have a particular feeling about you) *Jack's air of quiet authority* **b)** someone who is quiet does not usually talk very much: *a strange, quiet girl*

**3 (be) quiet!** spoken used to tell someone to stop talking or making a noise: *Tanya, be quiet! I'm on the phone.* | *Quiet,*

## 2. 先行研究

まずは代表的な ESL/EFL 用のものを中心に、最近の辞書を見てみよう。(2) – (13) を見られたい<sup>1)</sup>。

*you lot!*

**4 keep sth quiet/keep quiet about sth** to keep information secret: *You're getting married? You kept that quiet!*

**5 PLACE WITH NO NOISE** a place that is quiet has no noise or not much noise: *Our hotel room was comfortable and quiet.* | *When they walked into the pub, the place went quiet.*

**6 NO ACTIVITY/PEOPLE** without much activity or without many people: *It was a Sunday, about three o'clock, and the streets were quiet.* | *I'd love to go on holiday somewhere where it's nice and quiet.* | *Anthony met her in the bar, and they found a quiet corner where they could talk.* | *I'm going to have a quiet night in* (=an evening when you stay at home and relax). | *He wants a quiet life, while she wants to go out partying.*

**7 BUSINESS** if business is quiet, there are not many customers **SYN** slack: *August is a quiet time of year for the retail trade.*

## (3) LDOCE5 (s.v. SILENT)

**si-lent** **W3** /'saɪlənt/ *adj*

**1 NOT SPEAKING a)** not saying anything: *Alan was silent.* | **remain/stay/keep silent** *She kept silent, forcing Buchanan to continue.* | *The crowd fell silent* (=became silent) *when the President appeared.* **b)** [only before noun] not talking much to other people: **the strong silent type** (=a man who looks strong and does not talk very much)

### REGISTER

**Silent** is used mainly in writing. In everyday English, people usually use **not say anything** rather than **be silent**: *She didn't say anything, so I carried on.* | *The article doesn't say anything about religion.*

**2 NOT COMMUNICATING** failing or refusing to talk about something or express an opinion: **[+on/about]** *The report was silent on the subject.*

**3 QUIET** without any sound, or not making any sound: *The large house was silent and lonely.* | *At last the guns fell silent.* | *Julie offered up a silent prayer that she would pass her exam.* | **as silent as the grave** (=completely silent in a mysterious or uncomfortable way) **THESAURUS** QUIET

**4 FILMS** [only before noun] a silent film has pictures but no sound

**5 LETTER** a silent letter in a word is not pronounced: *The 'w' in 'wreck' is silent.* —**silently** *adv.* *He sat silently by the bed.*

## (4) OALD8 (s.v. QUIET)

**quiet** **0** **W** /'kwaɪət/ *adj., noun, verb*

**adj.** (quiet-er, quiet-est) **1** making very little noise: *her quiet voice* ◊ *a quieter, more efficient engine* ◊ *Could you keep the kids quiet while I'm on the phone?* ◊ *He went very quiet* (= did not say much) *so I knew he was upset.* ◊ *'Be quiet,' said the teacher.* ◊ *She crept downstairs (as) quiet as a mouse.* **2** without many people or much noise or activ-

ity: *a quiet street* ◊ *They lead a quiet life.* ◊ *Business is usually quieter at this time of year.* ◊ *They had a quiet wedding.*

**3** not disturbed; peaceful: *to have a quiet drink* ◊ *I was looking forward to a quiet evening at home.* **4** (of a person) tending not to talk very much: *She was quiet and shy.*

**5** (of a feeling or an attitude) definite but not expressed in an obvious way: *He had an air of quiet authority.*

## (5) OALD8 (s.v. SILENT)

**si-lent** **0** **W** /'saɪlənt/ *adj.*

**1** (of a person) not speaking: **to remain/stay/keep silent** ◊ *They huddled together in silent groups.* ◊ *As the curtain rose, the audience fell silent.* ◊ *He gave me the silent treatment* (= did not speak to me because he was angry).

**2** [only before noun] (especially of a man) not talking very much **SYN** quiet: *He's the strong silent type.*

**3** where there is little or no sound; making little or no sound **SYN** quiet: *At last the traffic fell silent.* ◊ *The streets were silent and deserted.* **4** [only before noun] not ex-

pressed with words or sound: *a silent prayer/protest* ◊ *They nodded in silent agreement.* **5** ~ (on/about sth) not giving information about sth; refusing to speak about sth: *The report is strangely silent on this issue.* ◊ *the right to remain silent* (= the legal right not to say anything when you are arrested) **6** [only before noun] (of old films/movies) with pictures but no sound: *a silent film/movie* ◊ *stars of the silent screen* **7** (of a letter in a word) written but not pronounced: *The 'b' in 'lamb' is silent.*

(6) CCAD (S.V. QUIET)

**quiet** ⇨⇨ /kwaɪət/ (quieter, quietest, quiets, quieting, quieted) ■ ADJ Someone or something that is quiet makes only a small amount of noise. □ *Tania kept the children reasonably quiet and contented.* □ *A quiet murmur passed through the classroom.* □ *The airlines have invested enormous sums in new, quieter aircraft.* •quietly ADV [ADV with v] □ *'This is goodbye, isn't it?' she said quietly.* •quietness N-UNCOUNT □ [+ of] ...the smoothness and quietness of the flight. ■ ADJ If a place is quiet, there is very little noise there. □ *She was received in a small, quiet office.* □ *The street was unnaturally quiet.* •quietness N-UNCOUNT □ [+ of] I miss the quietness of the countryside. ■ ADJ If a place, situation, or time is quiet, there is no excitement, activity, or trouble. □ *It is very quiet without him.* □ *While he wanted Los Angeles and partying, she wanted a quiet life.* •quietly

ADV [ADV with v] □ *His most prized time, though, will be spent quietly on his farm.* •quietness N-UNCOUNT □ *I do very much appreciate the quietness and privacy here.* ■ N-UNCOUNT Quiet is

〔途中省略〕

Word Partnership		Use quiet with:
ADV.	really quiet, relatively quiet, too quiet, very quiet 1-3 5	
V.	be quiet, keep quiet 1 5	
N.	quiet neighbourhood/street, peace and quiet, quiet place/spot 2 5	
	quiet day/evening/night, quiet life 5	

(7) CCAD (S.V. SILENT)

**silent** ⇨⇨ /saɪlənt/ ■ ADJ [v-link ADJ] Someone who is silent is not speaking. □ *Trish was silent because she was reluctant to put her thoughts into words.* □ *He spoke no English and was completely silent during the visit.* □ *They both fell silent.* •silently ADV [ADV with v] □ *She and Ned sat silently for a moment, absorbing the peace of the lake.* ■ ADJ [ADJ n] If you describe someone as a silent person, you mean that they do not talk to people very much, and sometimes give the impression of being unfriendly. □ *He was a serious, silent man.* ■ ADJ [usu v-link ADJ] A place that is silent is completely quiet, with no sound at all. Something that is silent makes no sound at all. □ *The room was silent except for John's crunching.* •silently ADV [ADV with v] □ *Strange shadows moved silently in the almost*

permanent darkness. ■ ADJ [ADJ n] A silent emotion or action is not expressed in speech. □ *The attacker still stood there, watching her with silent contempt.* ■ ADJ [ADJ n] A silent film has pictures usually accompanied by music but does not have the actors' voices or any other sounds. □ *...one of the famous silent films of Charlie Chaplin.*

〔途中省略〕

Word Partnership		Use silent with:
V.	go silent, keep silent, remain silent, sit silent 1	
N.	silent prayer, silent reading 1 2	
	silent auction 2	

(8) CALD3 (S.V. QUIET)

**quiet** /kwaɪət/  
 ▶ adjective 1 ■ making very little noise: *She spoke in a quiet voice so as not to wake him.* ○ *It's so quiet without the kids here.* ○ *Please be quiet (= stop talking)!* ○ *Could you keep quiet while I'm on the phone, please?* ○ *She was as quiet as a mouse (= very quiet).* *I didn't even know she'd come in.* USAGE: Do not confuse with quite. 2 ■ having little activity or excitement and few people: a quiet, peaceful little village ○ *It was a quiet wedding, with just a few friends and relations.* ○ *Business is quiet during the holidays.* 3 ■ A quiet person is one who does not talk much: *He was a quiet, almost taciturn,*

young man. 4 keep (sth) quiet to try to stop other people from finding out about a fact: *She managed to keep the operation quiet for a while.* ○ *Davies kept quiet about the amount of money being spent.* •quietness /'kwaɪət.nəs/ noun [U] *This luxury car offers comfort, quietness and speed.*

Other ways of saying quiet  
 If there is no noise or sound at all, the word silent is often used:  
*She lit a candle as a silent prayer.*

(9) CALD3 (S.V. SILENT)

**silent** /'saɪ.lənt/ adjective QUIET 1 ■ without any sound: *The empty house was completely silent.* ○ LITERARY *It was four o'clock in the morning and London was as silent as the grave (= completely silent).* NO SPEAKING 2 ■ without talking: *She whispered a silent prayer that her wounded brother would not die.* ○ *The police officer*

told the criminal that he had the right to remain silent. ○ *The minister was silent on/about his plans for the future.* ○ *Arthur has always been the strong, silent type (= a type of person, usually a man, who says very little).* •silently /'saɪ.lənt.li/ adverb

(10) MED2 (S.V. QUIET)

**quiet** /'kwaɪət/ adj ★★★  
 1 making very little or no noise: *Electric cars are quiet and pollution-free.* ♦ *some quiet soothing music* 1a. used about people who are not talking or who do not usually talk much: *a quiet sensitive boy* ♦ *go quiet* *Everyone went quiet when he walked in.* ♦ *grow quiet* *On the way home, she grew quiet and thoughtful.* 1b. used about places in which there is little noise: *The house was quiet again.* 2 if a place is quiet, it is not very busy: *We live in a quiet residential area.* ♦ *a quiet little seaside town* ♦ *Nightclubs are often fairly quiet on weeknights.* ♦ *a quiet country road* 2a. if a situation or period of time is

quiet, there is very little activity happening then: *a quiet relaxing holiday* ♦ *Business has been unusually quiet this holiday season.* ♦ *a quiet drink* *I just went out for a quiet drink with my girlfriend.* ♦ *a quiet life* *Miles wanted nothing but a quiet life.* 3 used about feelings that someone has but does not show or talk about = SILENT: *There was a mood of quiet desperation in the place.* ♦ *her quiet confidence* PHRASES *be quiet* spoken used for telling someone to stop talking or to stop making a noise: *Will you be quiet! I'm trying to read.*

## (11) MED2 (s.v. SILENT)

**silent** /'saɪlənt/ adj ★★★

**1** a silent person or group of people does not talk, laugh, or make any noise: *Everyone was totally silent as the president spoke.* ♦ *a crowd of silent onlookers* **1a.** used about a person who does not usually talk to other people very much: *Fathers were expected to be strong and silent.* ♦ *a silent woman* **1b.** refusing to provide information or to talk about something: *If you are arrested, you have the right to remain silent* (=you do not have to give information to the police). ♦ **+on** *For the time being, I prefer to stay silent on the matter.* ♦ **+about** *Everyone was asked to keep silent about the new project.* **1c.** a silent action or activity is done without talking

or making any sounds: *silent reading* ♦ *He said a silent prayer.*

**2** a silent place is very quiet: *We hiked through a silent pine forest.* ♦ *The house was silent except for the hum of the refrigerator.*

**3** if something such as a disease or problem is silent, there are no noticeable signs that it exists: *High blood pressure is a silent killer.* ♦ *a silent infection*

**4** a silent letter is a letter in a word that has no sound when you say the word but that must be used when the word is spelled or written: *The 'h' in 'herb' is silent in American English.*

## (12) ODE2 (s.v. QUIET)

**quiet** ► adjective (quieter, quietest) **1** making little or no noise: *the car has a quiet, economical engine* | *I was as quiet as I could be, but he knew I was there.*

■ (of a place, period of time, or situation) without much activity, disturbance, or excitement: *the street below was quiet, little traffic braving the snow.* ■ without being disturbed or interrupted: *all he wanted was a quiet drink.*

**2** carried out discreetly, secretly, or with moderation: *we wanted a quiet wedding* | *I'll have a quiet word with him.*

■ (of a person) tranquil and reserved by nature: *his quiet, middle-aged parents.* ■ expressed in a restrained or understated way: *Molly spoke with quiet confidence.*

■ (of a colour or garment) unobtrusive; not bright or showy.

## (13) ODE2 (s.v. SILENT)

**silent** ► adjective not making or accompanied by any sound: *the wood was still and silent.*

■ (of a person) not speaking: *she fell silent for a moment.*

■ not expressed aloud: *a silent prayer.* ■ (of a letter)

written but not pronounced, e.g. *b in doubt.* ■ (of a

film) without an accompanying soundtrack. ■ saying or recording nothing on a particular subject: *the poems are silent on the question of marriage.* ■ (of a person) not prone to speak much; taciturn: *I'm the strong, silent type.*

以上に引用した辞書の内容を、語義別に整理したのが(14)である。なお、必ずしもある辞書で語義として整理されていなくても、同用法が用例の中で現れている場合は、他の辞書が設定した語義のもとで整理してある。表の行頭にある数字は便

宜上つけたもので特に意味はない。以下の説明では、この番号を使って、「[語義…番]」のような示し方をして、原典の辞書の語義番号と区別することにする。

## (14) 辞書における quiet と silent の各語義掲載状況

	語義	quiet	silent
1	〈人が〉無言の、何も言わない	※叙述的に：LDOCE5, CCAD	LDOCE5, OALD8, CCAD, CALD3, MED2, ODE
2	〈人が〉(性格的に)無口な	LDOCE5, OALD8, CCAD, CALD3, MED2, ODE	※限定的に：LDOCE5, OALD8, CCAD, MED2, ODE
3	〈場所が〉静かな	LDOCE5, CCAD, MED2	LDOCE5, OALD8, CCAD, CALD3, MED2, ODE
4	〈人・物が〉音[声]を立てない、静かな <sup>3)</sup>		※時に命令文で：LDOCE5, OALD8, CCAD, CALD3, MED2, ODE
5	〈感情・態度などが〉内に秘めた	※限定的に：LDOCE5, OALD8, CCAD, MED2	
6	〈場所・状況・時間が〉活動的でない、平穏な、混乱のない	LDOCE5, OALD8, CCAD, CALD3, MED2, ODE	
7	〈商売が〉暇な	LDOCE5, OALD8, CALD3, MED2	
8	〈活動などが〉内密の、ひっそりとした	※限定的に：CCAD, ODE	
9	〈色・衣服などが〉地味な	ODE	

10	〈行為・活動が〉無言の		※限定的に：LDOCE5, OALD8, MED2, ODE, CCAD <sup>4)</sup>
11	〈人・報告などが〉《…について》情報提供しない, 言及しない 《on, about》		LDOCE5, OALD8, MED2, ODE
12	〈映画が〉無声の		※限定的に：LDOCE5, OALD8, CCAD, ODE
13	〈文字が〉黙字の		LDOCE5, OALD8, MED2, ODE
14	〈病気・問題などが〉症状のない, 表には出ない		MED2

[語義1-3番]は quiet と silent のいずれにも, [語義4-9番]は quiet のみに, [語義10-14番]は silent のみに見られる。このような語義分布を一覧表にすることによって, これら2語が微妙な役

割分担を行っていることがうかがわれる。

次に, シノニムの専門辞典を見てみよう。(15)は Gove (1984), (16)は Hayakawa (1971)である。

(15) Gove (1984), s.v. STILL

**still** *adj* **Still, stilly, quiet, silent, noiseless** can all mean making no stir or noise. . . . **Quiet**, like *still*, may imply absence of perceptible motion or sound or of both, but it carries stronger suggestions of lack of excitement, agitation, or turbulence, and of tranquillity, serenity, restfulness, or repose <through the green evening *quiet* in the sun—*Keats*> <the happy stillness of dawn . . . the *quiet* morning air—*Meredith*> <a quiet town filled with people who lived *quiet* lives and thought quiet thoughts—*Anderson*> <all the impetuous restlessness of her girlhood had left her and she had bloomed into a *quiet* half-indolent calm—*Buck*> *Silent* and *noiseless* differ from the other words of this group in being frequently applied to motion, movement, or stir that is unaccompanied by sound. **Silent** usually carries more positive suggestions of stillness or quietness <the Earth . . . from West her silent course advance[s]—*Milton*> <three mountaintops, three *silent* pinnacles of aged snow—*Tennyson*> whereas **noiseless** usually connotes absence of commotion or of sounds of activity or movement <along the cool sequestered vale of life they kept the *noiseless* tenor of their way—*Gray*> <this quiet sail is as a *noiseless* wing to waft me from distraction—*Byron*> <I looked out on a thoroughfare crowded with traffic, but yet a *noiseless* one—*Fairchild*>

(16) Hayakawa (1971), s.v. SILENT

**SILENT noiseless quiet still**

These words are comparable when they are applied to persons or things that make no sound. *Silent* simply means refraining from speech or being without noise; it does not necessarily suggest serenity or motionlessness: His *silent* reproach was accompanied by vigorous gestures; a *silent* film; a *silent* conversation between deaf-and-dumb people who communicated by sign language. Because it implies only the absence of sound, *silent* can be more emphatic than any of the other words: The vast crowd felt *silent* at the news that the president was dead.

**Quiet** and **still**, although denoting silence, have different implications. *Quiet* implies freedom from activity or commotion; *still* suggests an unruffled or tranquil state, and often implies that the calm is an interlude between periods of noise or agitation. In most contexts, therefore, *silent*, *quiet*, and *still* are not interchangeable without changing the sense: a *quiet* street; a *quiet* neighbourhood; a *still* forest. Note that there is a sense of permanence about *quiet* but none about *still*, which indeed suggests the potentiality of the opposite of

stillness: a *still* moment when the eye of the storm passed overhead. On the other hand, when referring simply to the absence of speech, and especially if used predicatively, the three words may be interchangeable: a child who keeps *silent* (or *quiet* or *still*). Even here *still* is ambiguous, since it may simply suggest the absence of fidgeting. . . .

(15) の Gove (1984) では、まず、*quiet* が (*still* と同様)、知覚可能な動作または音、あるいはその両方がないことを暗示することがあるが、興奮・動揺の欠如、静けさ・平穏さ・平静さ・静穏さを (*still* より) 強く暗示することを述べている。*silent* (と *noiseless*) は (*still*, *stilly*, *quiet* などと違って)、音を伴わない運動・移動・混乱にしばしば用いられることを指摘した上で、*silent* は、通例、静けさを比較的積極的に暗示するとしている。一方、(16) の Hayakawa (1971) は、*silent* も *quiet* も音を立てない人や物事に使うことができるが、*silent* はしゃべるのを慎んでいたり音を立てないようにしていることを単に意味し、精神的な落ち着きや動作のなさは必ずしも意味しない〔つまり、動作はあってよい〕ことにふれた後、*silent* は音のなさのみを暗示するので、他の語 [*noiseless*, *quiet*, *still*] より強意的になることがあることを指摘している。また、*quiet* については、活動や騒動から解放されていることを暗示し、*silent* と違って不変性を含意する。なお、話し声がしないことに単に言及し、特に叙述的に用いられる場合は、*silent* と *quiet* (そして *still*) は交換可能であることを指摘している。Gove (1984) と Hayakawa (1971) で共通しているのは、*quiet* は音と動作のいずれにも言及するが、*silent* の方は音にのみ注目し、より強意的に響くという点である。

### 3. 分析

本節では、公開されている世界最大のコーパス Bank of English<sup>5)</sup> を使って、*quiet* と *silent* が実際にどのような環境で好んで用いられているかということを考察した上で、一般化を試みる。

Bank of English を *quiet@* で検索すると<sup>6)</sup>、30,732 行が抽出される。一方、*silent@* で検索すると<sup>7)</sup>、14,741 行が抽出される。後で両者のスコア同士を比較できるように、頻度数の少ない *silent* の 14,741 に合わせて、*quiet* から 14,741 例を無作為抽出したものを分析に用いることにする。

#### 3.1. 共起する名詞

*quiet* と *silent* はいずれも一般的な形容詞であるので、限定用法と叙述用法のいずれでも用いることができる。本節では、両語が限定用法で用いられる場合、どのような名詞とともによく用いられるかということを検証してゆく。

(17) は *quiet* と *silent* の t-score picture 表示から、両者の直後の位置に当たるコラム R1 のデータを抜き出したものである。R1 の位置に生起する単語が t-score の高い順に 50 位まで並べられ、頻度の情報も添えてある。また、名詞以外の項目は網掛けを施してある。

(17) quiet@ 及び silent@ の t-score picture コラム R1

quiet			
	R1	freq.	t-score
1	and	1302	26.3911
2	life	238	14.7869
3	about	255	13.9931
4	but	304	13.4457
5	man	158	11.8137
6	revolution	97	9.7876
7	place	104	9.5225
8	night	99	9.2444
9	corner	86	9.1535
10	for	281	8.9921
11	day	98	8.7280
12	voice	79	8.6651
13	word	75	8.4220
14	time	112	8.3577
15	as	192	7.7175
16	than	98	7.6567
17	moments	58	7.5395
18	room	64	7.4846
19	street	60	7.2269
20	diplomacy	46	6.7637
21	spot	48	6.7562
22	trading	45	6.5302
23	little	55	6.3381
24	until	51	6.3118
25	satisfaction	38	6.1158
26	confidence	39	6.0378
27	country	48	6.0081
28	dignity	34	5.7993
29	way	56	5.7365
30	period	37	5.6936
31	streets	34	5.6714
32	cul	32	5.6524
33	now	66	5.6469
34	desperation	32	5.6404
35	evening	34	5.5703
36	residential	31	5.5184
37	because	57	5.4757
38	times	39	5.4202
39	drink	31	5.3776
40	game	38	5.2859
41	town	33	5.2734
42	american	37	5.1438
43	except	28	5.0725
44	person	30	4.9035
45	contemplation	24	4.8934
46	nights	25	4.8827
47	moment	29	4.8771
48	ones	26	4.8372
49	again	36	4.8270
50	determination	24	4.8203

silent			
	R1	freq.	t-score
1	for	746	22.5437
2	and	907	18.5041
3	on	501	17.6969
4	sons	267	16.3137
5	as	418	16.2845
6	about	251	13.8517
7	majority	187	13.5847
8	film	186	13.4180
9	movie	170	12.9459
10	prayer	122	11.0188
11	night	129	10.7398
12	films	101	9.9760
13	witness	100	9.9543
14	spring	101	9.9463
15	movies	97	9.7939
16	auction	94	9.6645
17	but	199	9.1753
18	son	88	9.1338
19	reading	84	9.0005
20	when	137	8.8826
21	protest	62	7.7976
22	treatment	60	7.5465
23	except	58	7.4636
24	<p>	296	7.2792
25	tribute	48	6.8830
26	era	48	6.8427
27	partner	49	6.8340
28	screen	48	6.8034
29	during	58	6.7432
30	then	74	6.5590
31	scream	43	6.5346
32	again	55	6.4672
33	until	53	6.4662
34	tears	42	6.3984
35	type	43	6.3531
36	killer	38	6.0988
37	bob	38	5.9426
38	while	49	5.6099
39	he	172	5.5206
40	because	51	4.9487
41	contemplation	24	4.8934
42	room	31	4.8272
43	since	36	4.6950
44	revolution	23	4.6701
45	online <sup>8)</sup>	23	4.6479
46	throughout	24	4.5970
47	vigil	21	4.5719
48	cinema	21	4.5077
49	she	79	4.4635
50	man	36	4.4161

(17) から、名詞だけを抜き出して、意味分野別に分類したのが (18) である。

(18) quiet@ 及び silent@ の t-score picture コラム R1 に現れる名詞の分類

	quiet		silent
場所	place, corner, room, street(s), spot, country, cul-de-sac, residential (area [street]), town	行為	prayer, auction, reading, protest, treatment, tribute, tears, scream, contemplation, revolution, vigil
時	night(s), day, time(s), moment(s), period, evening	映画	film(s), movie(s), era, screen, cinema
事	life, revolution, trading, drink, game, contemplation, determination	人など	son(s), majority, witness, partner, type, killer, man
感情・態度	satisfaction, confidence, dignity, way, desperation	時	night, spring
人	man, person	場所	room
その他	ones		

quiet の方は、人に関する分野やその他に分類した文法的代用形である ones を除いて、場所、時、事、感情・態度などの分野に比較的バランスよく分布している。一方、silent の方は、行為を表す名詞が最も多い。ここに分類されている名詞の多くは、silent prayer (黙禱)、silent auction (書面で入札をする競売)、silent reading (黙読)、silent protest (無言の抗議)、silent treatment ((喧嘩の後などで) 口をきかないこと)、silent tribute (無言の賛辞、黙禱)、silent tears ((声を上げず泣いて) 涙を流すこと)、silent revolution (無言の革命)、silent vigil (無言の抗議行動) など、通例は言語や音声を伴う行為が何らかの理由で無音あるいは無音で行われているものである。なお、silent contemplation (黙考) のように、本来無音あるいは無音で行われるものにあえて強意的に付け加えられることもある。(19)–(28) を見られたい。

(19) and do the beatification, even if he was sick."

<p> Sister Browne shook the Pope's hand as he entered the chapel. <p> `He is such a gracious old man," she said. <p> After a few minutes of **silent prayer** and some barely audible murmurs, the Pope stood up from the padded kneeler in front of the tomb and sat in a straight-backed chair under a statue of St Joseph and a portrait of Mary mackillop.

—Corpus: oznews/OZ. Text: NA---950120.

(20) wines accompanied by macarthur Park's

award-winning oakwood smoked barbecued baby back ribs, grilled chicken, house-made sausages and an array of cheeses and breads. There will also be a **silent auction** and live music. Tickets are \$40 per person, including a commemorative glass, unlimited wine and food. For more information, call 321-9990. <p> Send restaurant and dining out news to Monica —Corpus: usnews/US. Text: NU3---940916.

(21) we were getting for the reading rate? <x16>

It was oral. <x04> I know it was oral, but still what was the oral reading rate? <x16> 130s, 140s was like the average. <x21> So 150 is probably a safe **silent reading** rate. <x04> Okay. <tc text="pause"> <x21> I actually have this from Ron <tc text="inaudible"> work. It goes up to -- by seventh grade, it's almost 300, 250, 300. <x01> David, can we move

—Corpus: usspok/US. Text: SU2-----7.

(22) Now the Braves trail the Twins two games to one in the best of seven series. Both teams called last night's game a classic, but members of the American Indian Movement might disagree. They held a **silent protest** last night at Atlanta's Fulton County Stadium to demonstrate against what's called the tomahawk chop. That's the arm gesture that Braves fans have adopted to cheer for their team.



- Corpus: usspok/US. Text: SU1---911023.
- (23) he becomes, the more he owes. <p> [THE Silent TREATMENT] <p> Do you know when you are giving those around you the silent treatment? I'll bet you do, but you won't admit it. We can give people the *silent treatment* for many reasons, but usually it is because we are upset about something. We can't or won't communicate our feelings; we resent that others don't sense our needs, and then we shut them
- Corpus: brbooks/UK. Text: BB-Wm931277.
- (24) died when panam flight 103 was blown out of the sky in December 1988, the three minutes of silence were particularly poignant. The town hall bell tolled at 11am and local people stood in *silent tribute*. At the Scottish Parliament, around 100 delegates at a race relations conference joined msps to observe the silence. For the second time this week, the chamber fell into silence as a mark of
- Corpus: brnews/UK. Text: NB5---010915.
- (25) But Scully did not become pregnant, so Anderson had to be shot using tricky camera-work. She worked until a week before Piper's birth, and was filming again 10 days later. 'I shed a lot of *silent tears*. At times, all I wanted to do was quit and be with my baby," she has said. She tries to have Piper on set as much as possible and, although she is not there when I visit, there is a pedal
- Corpus: oznews/OZ. Text: NA---990306.
- (26) the prime minister demanding measures to protect final salary-based pensions. It wants the schemes to be redefined as pay and made legally enforceable through employment contract law. "There is a *silent revolution* going on in the world of work. Employers are turning back a century of progress in pension provision," said Mr Lyons. But the calls for urgent action are likely to fall on deaf ears.
- Corpus: brnews/UK. Text: NB3---020219.
- (27) s abortion clinic. <p> Dr. Henry Morgentaler,

clinic staff, and supporters sipped wine and nibbled on hors d'oeuvres inside the west-end clinic, while a small group of protesters held a *silent vigil* across the street. <p> Separating the groups were two locked doors, one posted with the papers of a court injunction barring protesters from the property. <p> A year ago, the clinic was the scene

- Corpus: strathy/CA. Text: NCX--92---3.
- (28) along the water's edge. Anna blows into her hands and looks out across the pond towards the copper dome of the London Central Mosque. I sit quietly next to her. After a few minutes' *silent contemplation* Anna says, 'We need to talk about Christmas.' 'Christmas?' I repeat stupidly. 'Uh-huh.' 'OK.' I shiver. 'Shoot.' 'Obviously we'll go to Guildford.' 'Obviously.' One of the many disadvantages
- Corpus: brbooks/UK. Text: BB--M022242.

次の silent film(s), silent movie(s), silent screen, silent cinema などは、いずれも現在普及している通常の音声を伴う映画に対して、それらが普及する前の「無声映画」を表す表現として、silent era は「無声（映画）時代」を表す表現として用いられる。

- (29) Review's D.W. Griffith career achievement award for acting in 105 movies over 75 years from best friend Helen Hayes, who praised her as a woman without fear. <p> When Gish, 91, was acting in the *silent film* Way Down East, she spent two winter days floating down a New England river on a real ice floe, her hand frostbitten as she trailed it in the water and tears frozen on her eyelashes, Hayes
- Corpus: strathy/CA. Text: NCX--88---1.
- (30) Street Gardens in the shadow of the Scott Monument where shooting of his latest Indian feature film is "in the completion stages", has a lot to live up to. In the days of the *silent movie* his grandfather clocked up 40 productions, while his father, Manmohan, who died seven

years ago, was so successful with blockbusters that he earned the nickname "Steven Spielberg of the East". Desai,

—Corpus: brnews/UK. Text: NB5---010419.

- (31) of the modern game's most watchable faces. Try his next TV interview with the sound turned down and then think of Keaton or Laurel or Chaplin. In another life, surely, the man was a star of the *silent screen*. <p> Why did they call this proposed Premiership second division the "Phoenix League"? Which ashes exactly can we expect to glimpse it rising from? A glance at the wage bills of English

—Corpus: times/UK. Text: NB1---011208.

- (32) which is now duplicating its success with American audiences), and the Mexican road movie *Y tu Mama Tambien* (And Your Mother Too) by former Mexican TV director Alfonso Cuarón. The days of *silent cinema* will be recalled by two events, with King Vidor's *The Crowd* (with musical accompaniment by Brisbane's queen of jazz Clare Hansson and sound artist Lawrence English) showing at City Hall on July

—Corpus: oznews/OZ. Text: NA1---020704.

- (33) as "the Swedish nightingale", born in Stockholm, 1820; Le Corbusier (Charles-Edouard Jeanneret), architect, born in La Chaux-de-Fonds, Switzerland, 1887; Janet Gaynor, American film actress of the *silent era*, born in Philadelphia, 1906; Sammy Price, jazz pianist and bandleader, born in Honey Grove, Texas, 1908. <p> DEATHS: William Tyndale, translator of the Bible, burnt at the stake for heresy in

—Corpus: times/UK. Text: NB1---021005.

人の分野で何気なく使われているように思われる *silent son(s)*<sup>9)</sup> も、単なる「口数の少ない息子」というよりも、自閉症 (autism) の息子を「物言わぬ息子」のように表現する場合に好んで用いられる。また、*silent majority* (声なき大衆)<sup>10)</sup>,

*silent witness* (暗黙の証言)<sup>11)</sup> なども、本来は声を上げて行われる状況を暗示する語にあえて *silent* を添えて表現されている。*silent partner* (出資だけして業務に関与しない社員) は、通常であればいっしょに行動する *partner* が業務に口出しをしないことを表している<sup>12)</sup>。*silent type* (無口なタイプの人) は、*quiet type* より強意的に響くため、対照的な形容詞 *strong* を伴って *strong, silent type* (強くて無口なタイプの人) のような形で用いられる際には特に好まれる<sup>13)</sup>。*silent killer* (サイレントキラー) は人ではなく、癌など自覚症状なく進行する病気に対して用いるが、*silent* から受ける印象とは逆の *killer* という語に添えられてその不気味さを醸し出す。*silent man* (無口な人) は、*quiet man* の方が高頻度だが、他の語と対照したり強意的に用いる場合に好まれる。(34)–(42) を見られたい。

- (34) parents and looking for growth. This difference will be respected. Finally, this book will not 'dysfunctionalize' everything. Contrary to popular myths, not every problem a *silent son* has originates with a dysfunctional family. Many of our issues come from simply being parents, spouses, workers, and men. There are many positive attributes common among men raised in dysfunctional families.

—Corpus: brbooks/UK. Text: BB-Wm931277.

- (35) when the city is grappling <p> with other charges of racism. Cincinnati Reds owner Marge Schott has been accused of making racist and anti-Semitic remarks. Some fear she may actually speak for a *silent majority*. There are indications that crimes motivated by racial or religious bigotry are on the rise nationwide. Alan Ketchum, the regional director of the Anti-Defamation League of B'nai B'rith,

—Corpus: usspok/US. Text: SU1---921221.

- (36) contraption like the Jowetts Javelin or the Austin A30, there has been a tale of enduring love between man or woman and upholstery. The car becomes part of the family, and

frequently the *silent witness* (or perhaps the venue, particularly if it has fold-down seats) for some of the most intense experiences in people's lives. British motor manufacturers have almost all perished because

—Corpus: brnews/UK. Text: NB3---990414.

(37) people in the club. This will be a year of secret matters, a time when you must do your best to be discreet and let no one know your plans. You could find yourself involved in a business deal as a *silent partner*. Institutions of various kinds will be important this year, especially institutions for the aged or places of confinement such as hospitals. Maybe someone you know goes to such a place

—Corpus: oznews/OZ. Text: NA---990103.

(38) and impressionable young boy, it bore multiple lessons - on the power of illness and the power of the state - as well as different strategies for dealing with each. <p> Ted's father was a strong *silent type* with an unexpected tender streak. For example, he cultivated an unexpected hobby of collecting wild flowers when the society around him expected him to be in church. Since he was color

—Corpus: usbooks/US. Text: BU-Nm90-439.

(39) Haven Trust in the spring. <p> Adam's commitment to his cause has grown over the past year; he was shocked to discover how many of his friends had been touched by the disease. `Cancer is the *silent killer* of our age. A friend of mine has just rung to say she's found the hugest lump in her breast. She's my age, 40." <p> He knows that his fundraising efforts may not make much difference to her,

—Corpus: brmags/UK. Text: MBX---6030.

(40) the prosecution: `You brought this charge - You Prove It! I have nothing to say." <p> This right has been for years the subject of criticism of that lobby wish to have it abolished. They say that a *silent man* should be presumed to be a guilty man and he should have a duty to speak up

in his own defence failing which the trial judge should be able to make the most damaging reference and invite the

—Corpus: brmags/UK. Text: MBX----393.

(41) did allow any steamers in. Our game was not to trim mugs who wanted to play for some sort of thrill. There was no need for that.' Billy Hill came over as a very smooth customer -- a cold, hard and *silent man* with totally expressionless eyes (one villain later said it was like looking into black glass). But, more significantly, Hill was also a skilful gambler, possessing a sixth sense about the

—Corpus: brbooks/UK. Text: BB-Ym022197.

(42) t get out or reach beyond its limits. Nor is he scandalised. No protest would be adequate, he knows. He simply will not use his voice when speech is so corrupted. He is a strong and *silent man*. Shakespeare's only one. <dl> Mon 04-Jun-2001 </dl> <hl> Poem of the day </hl> <bl> Duncan Lesley, Alan Riach </bl> A profile of a strong and silent man. Alan Riach is Reader in Scottish Literature at

—Corpus: brnews/UK. Text: NB5---010604.

時を表す表現では night と spring が現れているが, silent night については, 129 例中, 曲名の *Silent Night* に直接言及した例は 91 例を占め, そうでない例でも曲名に影響されて用いられることも少なくない. また, silent spring については, 101 例中, 殺虫剤による環境破壊を描いた Rachel Carson 著, *Silent Spring* (1962) に直接言及するものが 100 例に及び, それに影響された表現もわずかばかり見られる. さらに, 場所を表す room の例では, 単に「静かな部屋」を表す quiet room と違って, 対照的な状況の下で強意的に silent room (静まりかえった部屋) が好んで用いられていることがわかる. (43)–(49) を見られたい.

(43) who in later life left a good job at The Daily Telegraph to tread the boards in The Student Prince. As a child Fyffe hated cricket but loved

making sponge cakes, and at the age of five he sang *Silent Night* in a convent concert. Though bottom in all his classes, he was hugely popular as Aladdin in the school pantomime. As a teenager he yearned to be the next Ivor Novello but, as he once

—Corpus: times/UK. Text: NB1---020514.

- (44) be associated with a turkey. And it says everything about his power in British TV that the BBC is returning to a show which it first used 18 years ago as its main Christmas cracker. <hl> Give me a *silent night*; Christmas Television </hl> <bl> Erica Wagner </bl> <dt> 24 December 2001 </dt> <p> What will I be watching on television over the festive season? Er, not much. I might just have said

—Corpus: times/UK. Text: NB1---011224.

- (45) of carcinogens into the environment, and he can, if he wishes, eliminate many of them." We are living in a `sea of carcinogens" and it is up to us to clean up that sea. <p> Rachel Carson's *Silent Spring* has become a classic of environmental literature. The book has sold more than a million copies and has never gone out of print; at least twenty-two foreign-language translations have

—Corpus: usbooks/US. Text: BU-Nu---1374.

- (46) bring in their own stock to be slaughtered at 30,000 each day. This government, which has failed to face up to its shortcomings, must act decisively, or else we face the prospect of a truly *silent spring*. <dl> Wed 27-Feb-2002 </dl> <hl> South and west among the best </hl> <bl> Heather macleod </bl> With Albert Drive on the south side of Glasgow and Downhill in the west end regarded as

—Corpus: brnews/UK. Text: NB5---020227.

- (47) she too must have feared that Reba's attack would escalate from verbal to physical. "Come on, Reba," Marliss said, grabbing the other woman by the arm. "Let's go." They left then, leaving behind a *silent room* full of people and a stunned and flushed Joanna Brady. Reeling like the victim of a hit-and-run, Joanna could think of nothing at all to say. Gradually the level of conversation in the room

—Corpus: usbooks/US. Text: BU-cF012081.

### 3.2. 共起する副詞

quiet と silent は形容詞であるのでその前に副詞が生起することも少なくない。(48) は quiet 及び silent の直前の位置であるコラム L1 に生起する語の MI-score リストである。副詞以外の語には網を掛けてある。

(48) quiet@ 及び silent@ の MI-score picture コラム L1

quiet			
	L1	freq.	MI-score
1	eerily	28	10.2850
2	deathly	11	9.9644
3	unnervingly	3	9.7160
4	unnaturally	6	8.7533
5	uncharacteristically	8	8.6829
6	unusually	39	8.0361
7	deceptively	5	7.6069
8	smoother	5	7.5557
9	strangely	24	7.5245
10	unbelievably	5	7.2677
11	awfully	7	7.2394
12	relatively	105	7.1476
13	revellers	4	7.1251
14	whisper	13	7.1142
15	eerie	6	6.7758
16	kept	210	6.7756
17	noticeably	4	6.7411
18	fairly	57	6.5309
19	keep	379	6.4863
20	shy	20	6.4714
21	brooding	4	6.4189
22	comparatively	6	6.4034
23	keeping	77	6.2932
24	remarkably	11	5.9423
25	styled	4	5.8989
26	curiously	5	5.7141
27	solemn	3	5.7043
28	deadly	12	5.6824
29	oddly	5	5.5231
30	somewhere	33	5.4939
31	reasonably	11	5.4430
32	surprisingly	13	5.3094
33	very	559	5.3042
34	grew	28	5.2533
35	normally	26	5.2311
36	pretty	57	5.2094
37	relative	16	5.2092
38	unexpectedly	4	5.2041
39	stayed	23	5.1989
40	wonderfully	4	5.1676
41	amazingly	3	5.1006
42	nice	50	5.0846
43	keeps	16	5.0226
44	traditionally	8	4.9491
45	absolute	10	4.8299
46	sincere	3	4.8010
47	extremely	23	4.7933
48	incredibly	6	4.7782
49	uneasy	3	4.6853
50	remained	24	4.6347

silent			
	L1	freq.	MI-score
1	hypermaturation	6	14.1201
2	obdurately	3	11.7980
3	deafeningly	5	11.7139
4	stonily	4	11.0975
5	karloff	8	11.0113
6	eerily	34	10.5652
7	spookily	5	10.2322
8	puglia	3	9.7389
9	deathly	9	9.6749
10	morosely	3	9.4008
11	remained	532	9.1055
12	conspicuously	14	9.0784
13	unnaturally	7	8.9757
14	surmise	4	8.8250
15	uncharacteristically	8	8.6829
16	strangely	53	8.6676
17	fell	632	8.5477
18	allianz	3	8.2951
19	remain	428	8.2413
20	levitt	4	7.9800
21	ominously	7	7.9368
22	faire	7	7.8554
23	diplomatically	4	7.8411
24	mouthng	3	7.8249
25	steadfastly	4	7.7229
26	stays	31	7.3889
27	stubbornly	5	7.3513
28	stayed	102	7.3480
29	curiously	15	7.2993
30	keaton	3	7.2125
31	falls	73	7.1896
32	utterly	28	7.0665
33	fallen	78	7.0447
34	mercifully	4	7.0293
35	resolutely	4	6.8526
36	sullen	3	6.7960
37	sustained	29	6.7541
38	noticeably	4	6.7411
39	momentarily	5	6.5610
40	oddly	10	6.5232
41	remaining	63	6.4608
42	kept	167	6.4450
43	hitherto	6	6.3977
44	largely	57	6.2074
45	terMED2	5	6.1827
46	stay	155	6.1813
47	buffet	4	6.1536
48	mysteriously	3	6.0997
49	fall	120	6.0225
50	sat	98	5.8699

(48) にはいろいろな副詞が含まれている。下の (49) は、程度副詞のみを抜き出して、quiet と silent に分けて表示したものである。順位を書き入れているものは、MI-score の 50 位までにラ

ンクされていないため、抽出したそれぞれ 14,741 行の KWIC 表示から手作業で数え上げたものである。

(49) 程度副詞

quiet			
	L1	freq.	MI-score
11	awfully	7	7.2394
12	relatively	105	7.1476
18	fairly	57	6.5309
22	comparatively	6	6.4034
33	very	559	5.3042
36	pretty	57	5.2094
47	extremely	23	4.7933
	utterly	1	-

silent			
	L1	freq.	MI-score
32	utterly	28	7.0665
	very	46	-
	relatively	8	-
	fairly	3	-
	comparatively	3	-
	pretty	2	-
	extremely	2	-
	awfully	1	-

quiet の方は、一般的な very, pretty, fairly といったものから、やや程度が甚だしい状態を表す awfully, 極大詞 (maximizer) である extremely, 相対的な評価であることを表す relatively, comparatively などがリストアップされているが、silent の方は極大詞の utterly のみがリストアップされている。quiet が幅広い副詞の修飾を受けやすいのに対して、silent はもともと意味が強いためか、極大詞の utterly のみがリストアップされ

ている。silent がなぜ quiet の方にリストアップされている extremely ではなく、utterly の方と相性がよいのかについては、極大詞の意味分布に関わる問題なので、稿を改めたい。

(50) は、(48) のリストの内、静けさや沈黙について話し手・書き手の何らかの評価を示す副詞のみを抜き出したもので、quite と silent に共通して現れる副詞については網掛けしてある。

(50) 話し手・書き手の何らかの評価を示す副詞

quiet			
	L1	freq.	MI-score
1	eerily	28	10.2850
2	deathly	11	9.9644
3	unnervingly	3	9.7160
4	unnaturally	6	8.7533
5	uncharacteristically	8	8.6829
6	unusually	39	8.0361
7	deceptively	5	7.6069
9	strangely	24	7.5245
10	unbelievably	5	7.2677
17	noticeably	4	6.7411
24	remarkably	11	5.9423
26	curiously	5	5.7141
28	deadly	12	5.6824
29	oddly	5	5.5231
31	reasonably	11	5.4430
32	surprisingly	13	5.3094
35	normally	26	5.2311
38	unexpectedly	4	5.2041

silent			
	L1	freq.	MI-score
6	eerily	34	10.5652
7	spookily	5	10.2322
9	deathly	9	9.6749
12	conspicuously	14	9.0784
13	unnaturally	7	8.9757
15	uncharacteristically	8	8.6829
16	strangely	53	8.6676
21	ominously	7	7.9368
29	curiously	15	7.2993
38	noticeably	4	6.7411
40	oddly	10	6.5232
48	mysteriously	3	6.0997

40	wonderfully	4	5.1676
41	amazingly	3	5.1006
44	traditionally	8	4.9491
48	incredibly	6	4.7782

(48) のリストで, quiet と silent の両方にランクされている副詞には, eerily (不気味なほど), deathly (死んだように), unnaturally (異様に), uncharacteristically (珍しく), strangely (奇妙なくらい), curiously (妙に), noticeably (人目を引くほど), oddly (常軌を逸するくらい) など, 静けさの様子を比喩的に表現したり, 静けさの程度が正常な状態や期待される状態を越えることを表現する副詞が含まれる. quiet に特有の副詞としては, unnervingly (度肝を抜くほど), unusually (いつもと違って), deceptively (見かけと違って), unbelievably (信じられないほど), remarkably (著しく), deadly (死んだように), reasonably (ほどよく), surprisingly (驚くほど), normally (普通に), unexpectedly (予想外に), wonderfully (すばらしく), amazingly (たまげるほど), traditionally (伝統的に), incredibly (とてつもなく) などがあがっており, 異常さを訴える副詞が多いものの, 中立的あるいは肯定的な評価を表す副詞も現れている. 一方, silent に特有の副詞としては, spookily (不気味なほど), conspicuously (際だって), ominously (不吉なほど), mysteriously (不可解なほど) などがあがっており, 静けさの程度が正常な状態や期待される状態を越えることを表現する副詞も含まれるものの, その静けさの状態を不思議に思ったり恐ろしく思う気持ちを表す副詞があがっている.

(51) は, (48) のリストの内, silent の方にのみ現れる, 主語の強い意志を暗示する副詞をまとめたものである.

(51) 主語の強い意志を暗示する副詞

silent			
	L1	freq.	MI-score
2	obdurately	3	11.7980
3	deafeningly <sup>14)</sup>	5	11.7139
4	stonily	4	11.0975
10	morosely	3	9.4008
23	diplomatically	4	7.8411
25	steadfastly	4	7.7229
27	stubbornly	5	7.3513
34	mercifully	4	7.0293
35	resolutely	4	6.8526

(51) には, obdurately (かたくなに), deafeningly (故意に (言明を避けて)), stonily (石のように), morosely (不機嫌な様子で), diplomatically (外交的な駆け引きで)<sup>15)</sup>, steadfastly (一貫して), stubbornly (頑固に), mercifully (慈悲深く), resolutely (固い決意で) などが現れているが, いずれも主語の強い意志を暗示している. (52)-(53) を見られたい.

(52) Councillor's son is a bully and a fool,' Xaform said -trenchantly. 'He was told by the others-' 'Yes?' JuiJui prompted when Xaform came to a grinding halt. When Xaform remained **stubbornly silent**, JuiJui heaved a deep sigh and sat back in her chair, stretching her legs out before her and crossing them at the ankles. 'I'll tell you, then,' she said. 'The others told

—Corpus: brbooks/UK. Text: BB-gF042789.

(53) silence. 'He should have bloody told me . He still should have told me. what was I to think?' 'Would you have believed him if he had?' Liz said. Moira was **stonily silent** again. Eventually she said, 'You 're on their side, are n't you?' 'No,' Liz said, 'I agree he was foolish.' 'And me?' Liz looked ahead up

—Corpus: brbooks/UK. Text: BB--F93-916.

## 3.3. 共起する動詞

(54) は quiet と silent の t-score picture 表示から、両者の直前の位置に当たるコラム L1 のデータを抜き出したものである。L1 の位置に生起する単

語が t-score の高い順に 50 位まで並べられ、頻度の情報も添えてある。また、動詞を太字で示してある。

(54) quiet@ 及び silent@ の t-score picture コラム L1

quiet			
	L1	freq.	t-score
1	a	2989	48.6552
2	very	559	23.0446
3	<b>was</b>	618	20.3980
4	<b>keep</b>	379	19.2507
5	the	1497	17.6924
6	<b>be</b>	392	15.9061
7	and	744	14.4549
8	<b>kept</b>	210	14.3590
9	so	205	12.2169
10	relatively	105	10.1746
11	<b>keeping</b>	77	8.6630
12	too	87	8.3080
13	<b>were</b>	130	8.1345
14	<b>been</b>	122	7.8452
15	<b>is</b>	255	7.5947
16	fairly	57	7.4681
17	pretty	57	7.3457
18	<b>went</b>	62	7.1081
19	nice	50	6.8626
20	much	62	6.3340
21	<b>stay</b>	44	6.3111
22	unusually	39	6.2212
23	really	52	6.2089
24	real <sup>16)</sup>	44	5.9879
25	bit	41	5.8944
26	<b>are</b>	129	5.7875
27	<b>s</b>	234	5.7809
28	this	118	5.6855
29	some	67	5.6328
30	somewhere	33	5.6170
31	all	86	5.3415
32	eerily	28	5.2873
33	<b>grew</b>	28	5.1527
34	his	124	5.0838
35	its	64	5.0768
36	normally	26	4.9632
37	strangely	24	4.8724
38	<b>remain</b>	26	4.8215
39	<b>gone</b>	27	4.7273
40	<b>remained</b>	24	4.7017
41	rather	30	4.6895
42	<b>stayed</b>	23	4.6652
43	extremely	23	4.6228
44	her	77	4.6149

silent			
	L1	freq.	t-score
1	<b>was</b>	1232	31.9399
2	a	1214	25.4019
3	<b>fell</b>	632	25.0724
4	<b>remained</b>	532	23.0232
5	<b>remain</b>	428	20.6198
6	the	1413	15.9761
7	<b>were</b>	309	15.4592
8	<b>kept</b>	167	12.7745
9	<b>stay</b>	155	12.2783
10	<b>be</b>	270	11.7410
11	<b>keep</b>	141	11.5182
12	<b>been</b>	182	10.8707
13	<b>fall</b>	120	10.7859
14	<b>stayed</b>	102	10.0375
15	<b>sat</b>	98	9.7301
16	<b>went</b>	101	9.4498
17	<b>is</b>	293	9.3051
18	<b>fallen</b>	78	8.7648
19	<b>falls</b>	73	8.4854
20	<b>stood</b>	69	8.1580
21	and	539	8.1527
22	almost	73	8.0255
23	<b>remaining</b>	63	7.8471
24	<b>are</b>	162	7.7572
25	largely	57	7.4476
26	completely	57	7.4061
27	strangely	53	7.2622
28	many	72	7.0303
29	<b>remains</b>	48	6.7248
30	strong	50	6.6838
31	<b>keeping</b>	42	6.3292
32	totally	39	6.1228
33	eerily	34	5.8271
34	<b>stays</b>	31	5.5345
35	<b>falling</b>	32	5.5286
36	<b>grew</b>	31	5.4359
37	sustained	29	5.3353
38	virtually	29	5.2686
39	suddenly	30	5.2581
40	mostly	29	5.2559
41	utterly	28	5.2520
42	<b>lay</b>	25	4.8128
43	<hl>	44	4.7209
44	very	46	4.6957





強意的に用いられる際に好まれる *silent* とはなじみやすい動詞といえるであろう。(56) – (57) を見られたい。

(56) first is lost. Remaining *silent* gives the seller just two options. They can either accept your offer, <p> or make a counteroffer. In either case you have not changed your position. I once saw a salesman *remain silent* for 25 minutes while the customer decided on the colour of his new Mercedes-Benz S-class (and, yep, they did buy the car). <p> If the seller looks like accepting your offer, hold

—Corpus: times/UK. Text: NB1---021027.

(57) soldiers have been withdrawn and dozens of prisoners of war have been exchanged. Pierre Vicary reports. <p> Pierre Vicary reporting: <p> In many parts of Croatia, the heavy guns have *fallen silent* with only minor cease-fire violations reported. All Yugoslav army barracks have begun being evacuated throughout the republic including the large Marshal Tito tank and artillery garrison in

—Corpus: usspok/US. Text: SU1---911126.

(58) quiet crowd(s) の例

1 fellow club members. These days it is frequented by an quieter crowd. Its 1,200 members pay about 750. Th  
2 range target, he achieved nothing more than a sight of a quiet crowd dispersing. <p> By the following morn  
3 well-behaved by world crowd standards. In Perth, despite quiet crowds, security guards were particularly h

(59) silent crowd(s) の例

1 of Yugoslavia, where a somber military band and a silent crowd of thousands were on hand for Presid  
2 She stepped through a gap in one of the walls into a silent crowd of portraits: dozens of photographs  
3 <dt> 15 September 2001 </dt> <p> Lost in thought, a silent crowd gathers outside a Dublin cathedral y  
4 up. It was sufficient to enliven a sparse and hitherto silent crowd and there was more to come soon afte  
5 the Japanese, and the equaliser gave the hitherto silent crowd its supportive voice. A yellow card  
6 yesterday when our way was blocked by a large silent crowd in front of the television shop in t  
7 roar now. Somehow Jake Silverman had drawn the soaking, silent crowd forward and set it alight. <p> `Toda  
8 Curtis, who is himself a Hungarian Jew. Addressing the silent crowd the Hungarian President, Mr Arpad Go  
9 injections, or of the sympathetic ovation from the silent crowd on the rails as finally, tenderly, h  
10 8300 or visit <!--url-->. <h1> Ground Zero draws in the silent crowd; Sun World; Travel; United States of  
11 adorned with a crown and purple shields and watched by silent crowds at every station it passed. <p> As  
12 and there are no dry eyes. Meanwhile, in London, silent crowds shuffle wistfully past a crowned co  
13 A woman was in a hurry: alone, apparently, among the silent crowds standing patiently while a seemingl  
14 exchange words with her. <p> At times he smiled at the silent crowds. When Lord Archer was asked if he w  
15 the Duke of Edinburgh set out for Sandringham; to the silent crowds she managed a gracious smile despite  
16 changes in all, and the cortege moved away, through silent crowds which rippled into applause only wh

## 4. おわりに

*quiet* と *silent* について、Bank of English を使って分析を試みた。まず、共起する名詞については、*quiet* は、場所、期間、事、感情・態度、人など、多様な名詞と用いられるのに対して、*silent* は、行為、映画、人、期間、場所などを表す名詞と用いられる。*silent* は、通常は言語や音声を伴うものを無言あるいは無音で行う場合、もともと無言あるいは無音で行われるものでも対照的に強意で付加される場合に好まれる。共起する副詞についても、*quiet* は多様な副詞と用いられるが *silent* はもともと強意のため、一部の極大詞や、あまりの静けさに疑問を感じたり恐ろしさを感じることを表す副詞、主語の強い意志を暗示する副詞と相性がよい。共起する動詞については、*quiet* と *silent* で共通して用いられる共起する動詞も多いが、対照的な文脈で強意を表すものは場合、*silent* が好まれる。静かさを表す語として無標の *quiet* に対して、無音や無言をことさら強調する *silent* ということになる。

たとえば、一般的に騒がしいことが想定される crowd(s) という語と静かなことが想定される gesture(s) という語について、*quiet* と *silent* の共起例を見てみよう。(58) – (61) を見られたい。

## (60) quiet gesture(s) の例

- 1 stroked the backs of those standing next to them, a quiet gesture of comfort, reassurance and support
- 2 to take part in the military operations in Croatia. Their quiet gesture was only the latest sign of a growi
- 3 Coast suburb she grew up in. She is tiny. Serenity and quiet gestures complement her mobile smiles. But

## (61) silent gesture(s) の例

- 1 candles and moved towards the government building in a silent gesture of support for Georgian independen
- 2 that it was very hard for her. Peter Ivanovich made a silent gesture signifying his full conviction tha
- 3 right hand (which was missing two fingers) and with a silent gesture slowed the advance of the party. T
- 4 portion of which directly hit the bottom line. No silent gesture or comment went unnoticed. Kendall
- 5 Felix Adler and the other writers made all sorts of silent gestures for me to keep quiet. Sennett too
- 6 opposite feelings shade and slide into each other; the silent gestures of people who feel puzzled, rejec

(59) に見られるように、本来騒がしいと思われる crowd に対して驚きや意外な気持ちをこめて静かさを表現する場合は silent が好まれる。一方, (61) に見られるように、通常は無音や無言であることが予想されることが多い gesture(s) では対照的に強意で無限や無音を表現する場合にも silent が好

まれることになる。

もう一つ興味深い現象がある。(17) には, quiet では 15 位に, silent では 5 位に as がリストアップされている。その理由の 1 つは as quiet as と as silent as という句が用いられているからである。(62) と (63) を見られたい。

## (62) as quiet as . . . の例

- 1 cott Sattler. 'We were all shocked by this. Craig is as quiet as a church mouse," Sattler said. Levy blast
- 2 arpeted by Rome for that statement and has had to be as quiet as a church mouse since. <p> But when he is
- 3 flat as a sound-proofed Ferrari F40. There is no jet as quiet as a Citation, and G-CITI has been in my fam
- 4 new Bosch Speedstar washing-machine, ] 699 (above, is as quiet as a fan heater. The steady, low pitch is ac
- 5 ise levels of as little as 50 decibels-that's almost as quiet as a library! <p> \* In these cost- and ecol
- 6 to-wear fashion retailers such as Jil Sander ("It's as quiet as a mausoleum"), The Duffer of St George ("
- 7 ng <hl> Britain Votes </hl> <subh> Kitchen ballot is as quiet as a monastery: Polling station </subh> <bl>
- 8 a chance. I didn't say a word during the race, I was as quiet as a mouse." One victory shout later and his
- 9 onight but my wife says I'm a split personality. I'm as quiet as a mouse until the anointing comes. <tc te
- 10 to a plate --- for anything at all. But the rock was as quiet as a skull. The only sound I heard was the d
- 11 us leap 'back in fear, but otherwise the woods were as quiet as a tomb. Quiet as a tomb? I fought another
- 12 game of not stepping on the cracks. The house seemed as quiet as always. Amy sighed as she peeled off her
- 13 e car. Feel like my neck is welded. And Bunny sleeps as quiet as an eggbeater." They walked around in the
- 14 o fans streamed out of the arena, the Shark Tank was as quiet as an empty goldfish bowl. While San Jose co
- 15 no winner of a Wyong Maiden has ever been so "hyped" as Quiet As, an Octagonal filly out of the smart stay
- 16 tting and a full moon rising over the hills, this is as quiet as any place in the settled part of the Unit
- 17 and he was standing by an open grave. Everywhere was as quiet as during those elongated moments on Armisti
- 18 they have been behaving. <p> Dannis birthday is not as quiet as expected and Cheryl and Angie have to wor
- 19 n, when committee quorums can be filled. Thursday is as quiet as Friday used to be, most Fridays feel like
- 20 ad been empty. So I had thought. The shacks had been as quiet as gravestones, until the figures rose from
- 21 f Lords It is inconceivable that Tommy Dunne will be as quiet as he was against Clare, or that David Kenne
- 22 urned. Their eyes held. When she spoke her voice was as quiet as his. 'I put this uniform on, sir, because
- 23 ke any other player. I'll try my hardest to keep him as quiet as I can. To have the chance to play against
- 24 d calm to Sarajevo. <p> TOM GJELTEN, Reporter: It is as quiet as I've ever seen it in Sarajevo. I, of cour
- 25 In this application the 2.2-litre turbo diesel isn't as quiet as it is in some other Nissans, although it
- 26 ghly prized - or prized at all - on the open market. As quiet as it was, it was consistent with the "recip
- 27 moon never leaves the lover. The poet--she is there as quiet as light. I want to be more than I was meant
- 28 star, That fitful, fiery Lucifer, Watching with mind as quiet as moss Its light nailed to a burning cross.
- 29 any parts of Central London tonight the streets were as quiet as on a Sunday." At Sandringham, where Princ
- 30 free on November 3, 1922, in a ceremony that he kept as quiet as possible, Brecht married the five months'
- 31 hrough the jungle to get there and were warned to be as quiet as possible. But Lucy found the thought of c
- 32 face down and open across her thigh. He tried to be as quiet as possible, but she mumbled, seeming to sen
- 33 ere they got it from, we've done our best to keep it as quiet as possible, but they made a circus of it."
- 34 d but that's irrelevant. Lake wanted everything kept as quiet as possible. He was due for retirement in tw

35 to restrict her salt intake, and to rest and remain as quiet as possible. Hospital admission is essential  
 36 to restrict her salt intake, and to rest and remain as quiet as possible. Hospital admission is essential  
 37 ing" because most of the equipment is designed to be as quiet as possible. However, when a submarine is ca  
 38 y Pressing her hand hard against her mouth, she kept as quiet as possible so as not to disturb her sleepin  
 39 XP, Microsoft recommended that a computer "should be as quiet as possible so that it is welcome in the kit  
 40 r I is seen from the nose and mouth, keep the animal as quiet as possible until help arrives or until it i  
 41 the light from windows and space in which to teach. As quiet as possible, using soundproofing to stop sou  
 42 ill For the sake of everyone it is better to keep it as quiet as possible. We must wait for the referee's  
 43 great car to be in on a longish journey because it's as quiet as pussy and there's space to stretch your l  
 44 Lucy. "Where are we going?" Kate asked, trying to be as quiet as she could be. "To get the talisman," Lucy  
 45 . her keys from the dresser and left her room. Being as quiet as she could, she went downstairs and out th  
 46 spond, but the telepathic space that they shared was as quiet as still water. He supposed that Master Smit  
 47 to her alone in the pool with Cain. She tried to be as quiet as the boy had been, but she was in the midd  
 48 be. Maybe. But my brother and I do know he came home as quiet as the evening." And here's the poem `My Gra  
 49 Northeast Philadelphia - one for each crash site. Or as quiet as the evening lighting of curbside luminari  
 50 mile of a wind farm will confirm that they are about as quiet as the M1 motorway, depending on wind direct  
 51 already heading back to the dacha. They tried to be as quiet as they could as they walked through the woo  
 52 didn't <p> County officials, hoping to keep the mess as quiet as they could, nearly tripled their offer, t  
 53 and a diva for an interval singalong. The crowd went as quiet as they ever got - at least until Dilhara Fe  
 54 es, we made but we could not see them. It all looked as quiet as usual. People over there were still driv  
 55 eek, Dan is depressed because the Queen Vic is about as quiet as Walford library and he knows Peggy and Fr  
 56 off-day and still get you a result. <p> "We kept him as quiet as we could but he's had two chances and put  
 57 . lady with no little noise, although we tried to be as quiet as we could. Knowing the paths and the bridg  
 58 aid quietly. `Don't speak now, mistress. Just follow as quiet as you can. And if you know any spells to hi  
 59 a room and wait there till someone comes to you. Be as quiet as you can. Be quick! The three she had sin

## (65) as silent as . . . の例

1 recalls, the offices of the president of Russia were as silent as a bank after closing time. Parkhomenko r  
 2 d rising is the custom in warehouses. The place was as silent as a cathedral; only the smells were differ  
 3 sk, sixth floor of the Museum of Natural History was as silent as a cave. The noise had come from his righ  
 4 things. You have been so inward these last years." "As silent as a cetic # Hanuman said, quoting the old  
 5 to him and smiled. `Hello, Bardo," was all he said. `As silent as a cetic, I see. Ah, but you've done well  
 6 d in the slit her throat? A nice sharp knife is just as silent as a chloroform sponge. It would have been  
 7 farce. At times, in the first half, Twickenham fell as silent as a church on a Wednesday afternoon, lulle  
 8 tiny figure alone in a walled-up section of the city as silent as a desecrated grave. <p> It was neverthel  
 9 woke him---certainly not her footfalls, for she was as silent as a ghost. Perhaps it was the bone-deep kn  
 10 a few administration in 1992) the official view was as silent as a graveyard (which is where Grant would  
 11 `Too world that he was now plunging.. BOOK 2: DREAM As silent as a mirror is believed Realities plunge in  
 12 ny a more modern Los Angeles-class sub could manage. As silent as a sea snake, mackenzie put his sub behin  
 13 ess a down diagonally like parted curtains, her face as silent as a statue, she could be carved from stone  
 14 e t initiate conversation, Soli was likely to remain as silent as a stone. After a long time, Soli said, `  
 15 that he was gone. In the sixties rugby players were as silent as a ventriloquist with a broken dummy. An  
 16 iving between the twin halves of the city unnoticed, as silent as any sea creature and equally as unconnec  
 17 ws prisoners being tortured in Saudi Arabia they are as silent as halal lambs. <p> RICHARD BRUNSTROM, the  
 18 ut he enters, maybe six. And five times he goes out, as silent as he came. He never speaks a line. He neve  
 19 a he enters, maybe six. And five times he goes out, as silent as he came. He never speaks a line. He neve  
 20 enormous room filled with dull and glassy light, and as silent as if it were miles under-sea. Nereids floa  
 21 s for me to get my breath. Behind us, the church was as silent as if the audience had drawn in a single gr  
 22 indignity of it! In the middle of the night, it was as silent as it was dark. `Black as the pitch from po  
 23 , but centrally-heated emptiness. And meal-times are as silent as leaves falling; Mary listens to it as sh  
 24 nd was held to be even more frightening. He could be as silent as Miller, and when he did speak was as ter  
 25 et those flames, when I drew back the curtains, were as silent as northern lights, as if fed by the snow i  
 26 repeated. <p> For 17 seconds, the stadium fell about as silent as one could expect with thousands of rabid  
 27 The redcoated soldiers stalk through the rainy night as silent as predators. And predators they are, brist  
 28 she wasn't alone in the house. Somebody had come in. As silent as smoke, and just as harmless---surely, on  
 29 es lodgings, warm, welcoming, spotless, and at night as silent as snow. It is also one of the few building  
 30 f and dry, and he began to whisper. Finally, he grew as silent as Soli, who was standing beside him. He co  
 31 e any pain. When my breast grew cold, everything was as silent as the dead in their graves. What profound

32 se, foot on the property, and the ranchers have been as silent as the dead troopers. Edwards, 44, a genial  
 33 if She rarely spoke, was more mute than her animals, as silent as the earth we dug and as ageless, her fa  
 34 are you?" Thomas asked again, but the second man was as silent as the first. He was a big man with bony ri  
 35 ds trickling under wooden walkways. Otherwise, it is as silent as the grave. The lights are coming closer,  
 36 ger and not give a damn. It irks me that both remain as silent as the grave until about 4pm. Could society  
 37 n when I've needed you. Tell me." But the letter was as silent as the hills, as silent, she suddenly thoug  
 38 r separately; but Wu Han was the soul of discretion, as silent as the legendary Mo. <p> 'Is he not the ban  
 39 meaning, yet even as they hint at it they are mute, as silent as the stone they are made of. Set just ove  
 40 question," she said coolly. "Or am I supposed to be as silent as the wallpaper you think I have the IQ of  
 41 e crowd of onlookers; the miserable petitioners were as silent as they had been since the first morning of  
 42 er him that, except for the rain, the woods had been as silent as they were wet. I wanted to reassure him  
 43 al would have called a man. My father was busy being as silent as Web was full of sound. <p> William Dawe  
 44 inal as she sat down on the bed. She planned to stay as silent as Yana until the snacks arrived. Instead s

(62) は 59 行あるが、同一行が 2 行あるため、実質は 58 行で、(63) は 44 行である。ただ、(62) の as quiet as には possible を従える行が 13 行ほどあるということであるので、それを除けば、45 行となり、(63) の as silent as と数の上では大差ないことになる。問題は quiet の方にだけ as ... as possible の形が現れていることである [30-42 行]。また、ほぼ同じ意味を表す as ... as one can [could] の形についてみると、(62) の quiet では

can が 3 例 [23, 58, 59 の各行], could が 6 例 [44, 45, 51, 52, 56, 57 の各行], (63) の silent では could が 1 例見られるだけである [26 行目]。なぜ、as quiet as possible が見られて、as silent as possible が見られないのかは、3.2 の冒頭で言及したように silent の段階性の低さに関係すると思われる。通常の段階性を有する quiet が原級比較と生起し、極限に近い強さを表す silent が原級比較と生起しにくいことに矛盾はない<sup>18)</sup>。

## 注

\* 本研究は、平成 20 年度～平成 24 年度科学研究費補助金（基盤研究（C）、20520442）「コーパスを活用した英語シノニム・語法研究」に基づくものである。査読者の方には、貴重なコメントをいただいた。この場を借りてお礼申し上げます次第である。

- 1) 紙幅の都合で、以下の引用では、関係箇所のみ引用してある。成句については割愛してある。
- 2) LDOCE5 の quiet には THESAURUS と称するコラムがあるが、特に新しい情報はないので割愛する。
- 3) LDOCE5 では At last the guns fell silent. のように、gun を主語にして動詞 fall とともに用いられた用例を、[語義 3, 10 番] に相当する用法とともに語義番号 3 で扱っている (cf. (2))。MED2 ではこの用法は成句 fall silent の語義 2 で扱われている。
- 4) CCAD は行為 (action) だけでなく感情 (emotion) も含めている。
- 5) 2010 年 3 月現在のデータ (5 億 2000 万語) を使っている。
- 6) 実際には、検索式 quiet@ で抽出時、quiet, quieted,

quieter, quietest, quieting, quiets が抽出可能であることが示されるが、quieted, quieting, quiets は除いて抽出してある。以下の表でも同じ処理が施してある。

- 7) こちらは、検索式 silent@ で抽出しても、他の活用変化形は表示されないので、silent のみの頻度である。
- 8) “Why Are Drug Firms Silent Online?” という文を含む行が 23 行続いたため。
- 9) Bank of English で silent+son@ は 355 例あるが、同一ソース (BB-Wm931277) からのものが 351 を占める。silent+daughter@ はわずか 1 例。このあたりは、自閉症の発生率が男性と女性で 4:1 であると言われていることも影響しているかもしれない。
- 10) LDOCE5 は “the ordinary people in a country, who are not active politically and who do not make their opinions known” と説明している。
- 11) witness は 100 例中、77 例は英国 BBC で 1996 年から放映中のドラマ名 Silent Witness として現れる。

12) 時に quiet partner も用いられる。

- (i) Or almost. <p> It read: "I love you Sean x Steve."  
<p> Trouble was, I wasn't absolutely sure I was ready  
for a menage a trois, particularly one involving two  
males. <p> <h> COMPUTERS </h> <p> THE *quiet*  
*partner* in Microsoft, -founder Paul Allen, will visit

Australia for the first time next month. <p> He will give  
a keynote speech at the MultiMED2ia 95 conference on  
October 31 and November 1 in

—Corpus: oznews/OZ. Text: NA---950924.

13) quiet も type と共起可能。

- 1 wife Carol Williams told the Seattle Times, "He wasn't a quiet type. He liked to talk. He liked to mingle with  
2 seen as the life and soul of the party. He was always a quiet type, a little introverted. All the men who had worked  
3 have to be vocal or is this optional, because I'm a quiet type ordinarily and being noisy makes me uncomfortable.

14) KWIC には同じ行が 2 行含まれるので、実際には  
4 例である。

15) morosely は、主語の考えと相反する実態に対して  
強く抵抗する思いを表現している。 diplomatically  
は、相手に不快感や反感を生じさせないやり方と  
するという人扱いの巧みさを暗示しながら、主語  
の主義主張は達成するといったことを表す。

16) 44 例中、30 例は競馬馬 Real Quiet を指す固有名詞。

- 1 ucceded in pulling himself over on the parapet as silently as possible; and after looking to see if he wa  
2 ried waiting until late at night, then crossing as silently as possible, but still they woke the guards. L  
3 The rest of us edge quietly forward, creeping as silently as possible on the crisp snow and staying hidd  
4 an you reach it to push transmit?" Bob squirmed as silently as possible and managed <p> to get his bound h  
5 an elephant only a few feet away. We crept away as silently as possible. Vultures circled overhead, a sure

17) s は is の縮約形または所有格の -'s を反映したもの  
と思われる。(54) に示されている 234 にはそれら  
がすべて含まれているので、ここでは叙述用法  
となる is の縮約形だけの数字である 109 を採用し  
ている。

18) 副詞形の silently は as silently as possible の形が見  
られる。

## 参考文献

- Aarts, J. (1991) "Intuition-Based and Observation-Based Grammars," in Aijmer and Altenberg, pp. 44–62.  
— & W. Meijs (eds.) (1984) *Corpus Linguistics: Recent Developments in the Use of Computer Corpora in English Language Research*. Amsterdam: Rodopi.  
Aijmer, K. and B. Altenberg (eds.) (1991) *English Corpus Linguistics: Studies in Honour of Jan Svartvik*. Harlow: Longman.  
Baker, M., G. Francis and E. Tognini-Bonelli (eds.) (1993) *Text and Technology: In Honour of John Sinclair*. Philadelphia/Amsterdam: John Benjamins.  
Barnbrook, G. (1996) *Language and Computers: A Practical Introduction to the Computer Analysis of Language*. Edinburgh: Edinburgh University Press.  
Biber, D., S. Johansson, G. Leech, S. Conrad & E. Finegan (1999) *Longman Grammar of Spoken and Written English*. Harlow: Longman.  
Carter, R. and M. McCarthy (2006) *Cambridge Grammar of English: A Comprehensive Guide—Spoken and Written English Grammar and Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.  
Church, K.W. & P. Hanks (1990) "Word Association Norms, Mutual Information and Lexicography," *Computational Linguistics* 16, 1: 22.9.  
Firth, J.R. (1951) "Modes of Meaning." In Firth (1957), pp. 190–215.  
— (1957) *Papers in Linguistics: 1934–1951*. London: Oxford University Press.  
Francis, G. (1993) "A Corpus-Driven Approach to Grammar," in Baker et al., pp. 138–156.  
Gove, P.B. (ed.) (1984) *Webster's New Dictionary of Synonyms*. Springfield, Mass.: G. & C. Merriam.  
Greenbaum, S. & R. Quirk (1970) *Elicitation Experiments in English: Linguistic Studies in Use and Attitude*.

- Harlow: Longman.
- Greenbaum, S. (1984) "Corpus Analysis and Elicitation Tests," in Aarts & Meijs (eds.) (1984), pp. 198–202.
- Hayakawa, S.I. (1971) *Cassell's Modern Guide to Synonyms and Related Words*. Revised by P.J. Fletcher. London: Cassell Ltd.
- Huddleston, R. & G.K. Pullum (eds.) (2002) *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hunston, S. (2002) *Corpora in Applied Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hunston, S. and G. Francis (2000) *Pattern Grammar: A Corpus-Driven Approach to the Lexical Grammar of English*. Philadelphia/Amsterdam: John Benjamins.
- 井上永幸 (1994) 「Cobuild Corpus: The Bank of English とは何か」『英語教育と英語研究』第 11 号 (島根大学教育学部英語教育研究室), pp. 31–51.
- (2001) 「コーパスに基づくシノニム研究 — happen と take place の場合 —」『英語語法文法研究』第 8 号, 英語語法文法学会, pp. 37–53.
- (2003) 「コーパスと英語辞書」『英語コーパス研究』第 10 号, 英語コーパス学会, pp. 223–246.
- (2004) 「〈特集: コーパス言語学の現在〉辞書とコーパス」『英語青年』2004 年 2 月号, 研究社, pp. 18–20.
- (2005) 「コーパスに基づく辞書編集」, 齊藤・中村・赤野, pp. 207–228.
- (2008) 「コーパスに基づく英語シノニム・語法研究」平成 16 年度～平成 19 年度科学研究費補助金 (基盤研究 (C) (2), 16520298) 研究成果報告書.
- 井上永幸・赤野一郎 編 (2003) 『ウイズダム英和辞典』三省堂.
- 編 (2007) 『ウイズダム英和辞典』第 2 版. 三省堂.
- Mayor, M. (ed.) (2009) *Longman Dictionary of Contemporary English*. Fifth Edition. Harlow: Pearson Education Limited. [LDOCE5]
- Meyer, C.F. (2002) *English Corpus Linguistics: An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Quirk, R., S. Greenbaum, G. Leech and J. Svartvik (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*. Harlow: Longman.
- Rundell, M. (ed.) (2007) *Macmillan English Dictionary for Advanced Learners*. Second Edition. Oxford: Macmillan Education. [MED2]
- 齊藤俊雄・中村純作・赤野一郎 編 (2005) 『英語コーパス言語学 — 基礎と実践 —』改訂新版. 研究社.
- Simpson, J.A. and E.S.C. Weiner (eds.) (2009) *The Oxford English Dictionary*. Second Edition. CD-ROM Version 4.0, 2004. Oxford: Oxford University Press.
- Sinclair, J. (1991) *Corpus, Concordance, Collocation*. Oxford: Oxford University Press.
- (ed.) (1987) *Collins Cobuild English Language Dictionary*. Collins ELT: London.
- (ed.) (2006) *Collins Cobuild Advanced Dictionary of English*. Glasgow: HarperCollins Publishers. [CCAD]
- Soanes, C. and A. Stevenson (eds.) (2003) *Oxford Dictionary of English*. Second Edition. Oxford: Oxford University Press. [ODE2]
- Summers, D. (1996) "Computer Lexicography: the Importance of Representativeness in Relation to Frequency," in Thomas and Short (1996), p. 266.
- (ed.) (2007) *Longman Advanced American Dictionary*. Second Edition. Harlow: Pearson Education Limited.
- Swan, M. (2005) *Practical English Usage*. Third Edition. Oxford: Oxford University Press.
- Thomas, J. and M. Short (1996) *Using Corpora for Language Research*. Harlow: Longman.
- Tognini-Bonelli, E. (2001) *Corpus Linguistics at Work*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Turnbull, J. (2010) *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English*. Eighth Edition. Oxford: Oxford University Press. [OALD8]
- Walter, E. (ed.) (2008) *Cambridge Advanced Learner's Dictionary*. Third Edition. Cambridge: Cambridge University Press. [CALD3]
- コーパス  
Bank of English. 2009. (520 million words) Glasgow: HarperCollins Publishers.